

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 4 août 1994, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

- 1° Convention relative à la conciliation et à l'arbitrage au sein de la CSCE, faite à Stockholm le 15 décembre 1992;
- 2° Protocole financier établi conformément à l'article 13 de la Convention relative à la conciliation et à l'arbitrage au sein de la CSCE, adopté par le comité des hauts fonctionnaires à Prague le 28 avril 1993;

a donné le 19 juin 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 augustus 1994 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

- 1° Overeenkomst inzake bemiddeling en arbitrage in het kader van de CVSE, gedaan te Stockholm op 15 december 1992;
- 2° Financieel protocol opgesteld overeenkomstig artikel 13 van de Overeenkomst inzake bemiddeling en arbitrage in het kader van de CVSE, aangenomen door het comité van hoge functionarissen te Praag op 28 april 1993;

heeft op 19 juni 1995 het volgende advies gegeven :

Observation préalable.

La délibération collégiale en conseil des ministres des avant-projets de loi ne peut suppléer l'accord exprès du ministre du Budget, requis par l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, en ce qui concerne les projets qui sont de nature à influencer les dépenses de l'Etat, ce qui est le cas de la convention et du protocole financier faisant l'objet de l'avant-projet de loi d'assentiment. La formalité aura, au cas présent, une importance particulière; en effet, le montant des dépenses que l'Etat belge aura à supporter dépendra du nombre de parties à la convention; or, certains des Etats membres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe ont annoncé leur intention de s'abstenir d'y adhérer.

C'est sous la réserve de l'accomplissement de cette formalité que le présent avis est donné.

Examen du projet.

Intitulé.

Afin de respecter la terminologie constitutionnelle, il convient d'écrire :

"Projet de loi portant assentiment aux actes ... (la suite comme au projet)".

.../...

Arrêté de présentation.

Pour se conformer à l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, l'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

" ... aux Chambres législatives, et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit : ...".

Dispositif.

Article 1er.

Il faut tenir compte du nouvel article 83 de la Constitution et indiquer, par l'insertion d'un article supplémentaire, qu'il s'agit d'une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Cet article premier pourrait être rédigé comme suit :

"Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution".

*

*

*

.../...

Le fonctionnaire délégué confirme que le Gouvernement belge n'a pas l'intention d'user de la faculté offerte par l'article 19, § 4, de la convention (formulation d'une réserve en vue d'assurer la compatibilité du mécanisme de règlement des différends que la convention institue avec d'autres modes de règlement des différends résultant d'engagements internationaux applicables à la Belgique); cette abstention, si elle peut s'expliquer par les termes de l'article 19, §§ 1er à 3, et se recommander pour éviter des atteintes à la cohérence du traité, devrait néanmoins être commentée dans l'exposé des motifs.

Voorafgaande opmerking.

De collegiale beraadslaging in de Ministerraad over de voorontwerpen van wet kan niet in de plaats treden van de uitdrukkelijke akkoordbevinding van de Minister van Begroting, die vereist wordt door het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzake ontwerpen die een weerslag kunnen hebben op de uitgaven van de Staat, wat het geval is voor de overeenkomst en voor het financieel protocol die het voorwerp uitmaken van het voorontwerp van instemmingswet. Deze formaliteit heeft in het onderhavige geval een bijzonder belang; het bedrag van de uitgaven ten laste van de Belgische Staat zal immers afhangen van het aantal Staten die partij zijn bij de overeenkomst; bepaalde Lid-Staten van de Conferentie voor veiligheid en samenwerking in Europa hebben immers hun bedoeling kenbaar gemaakt niet tot de overeenkomst te zullen toetreden.

Dit advies wordt gegeven onder voorbehoud van de vervulling van deze formaliteit.

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Het is raadzaam de terminologie van de Grondwet te gebruiken en bijgevolg te schrijven :

.../...

"Ontwerp van wet houdende instemming met de volgende ...
(voorts zoals in het ontwerp)".

Indieningsbesluit.

Overeenkomstig artikel 75, derde lid, van de Grondwet, dient het voordrachtformulier als volgt te worden gesteld :

"... is gelast in Onze naam het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt voor te leggen aan de Wetgevende Kamers en in te dienen bij de Senaat :".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Men dient rekening te houden met het nieuwe artikel 83 van de Grondwet en, met de invoeging van een bijkomend artikel, erop te wijzen dat het om een aangelegenheid gaat die bedoeld is in artikel 77 van de Grondwet.

Dit artikel 1 zou als volgt gesteld kunnen worden :

.../...

"Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet".

*

* *

De gemachtigde ambtenaar bevestigt dat de Belgische Regering niet van plan is om gebruik te maken van de mogelijkheid die geboden wordt in artikel 19, § 4, van de overeenkomst (een voorbehoud maken teneinde te garanderen dat het door de Overeenkomst ingestelde beslechtsmechanisme verenigbaar is met andere beslechtsprocedures ingevolge ten aanzien van België bestaande internationale verbintenissen); hoewel deze onthouding verklaard kan worden door artikel 19, §§ 1 tot 3, en aanbeveling verdient teneinde de samenhang van de overeenkomst niet aan te tasten, zou zij evenwel van commentaar voorzien moeten worden in de memorie van toelichting.

NB.

- 8 -

L. 23.672/2.

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Herenprésident de chambre,
kamervoorzitter,Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.

.../...